

## DAROVACIA ZMLUVA

uzatvorená v zmysle ustanovení § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len "**Občiansky zákonník**")  
(ďalej len „Zmluva“)

medzi

(1)

### **ČSOB nadácia**

právna forma: nadácia  
So sídlom: Žižkova 11, 811 02 Bratislava  
IČO : 42 182 743  
DIČ : 2023299201  
Zapísaná v: registri nadácií vedenom na Ministerstve vnútra SR, dňa 6. 12. 2010 pod číslom 203/Na-2002/981

Bankové spojenie:  
Číslo účtu (IBAN):  
Štatutárny orgán: Mgr. Bea Ertl, správkyňa nadácie

(ďalej len "**Darca**")

a

(2)

### **Metropolitný inštitút Bratislavy**

Právna forma Príspevková organizácia  
So sídlom: Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava  
IČO: 52 324 940  
DIČ: 2120982490  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu (IBAN):  
Štatutárny orgán: Mgr. Ján Mazúr, PhD., riaditeľ

(ďalej len „**Obdarovaný**“)

a

(3)

### **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

Právna forma: mesto  
So sídlom: Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava  
IČO : 00 603 481  
DIČ : 2020372596  
Štatutárny orgán: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor  
Zastúpená: Ing. Tatiana Kratochvílová, prvá námestníčka primátora v zmysle Rozhodnutia č. 6/2021 primátora hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy o podpisovaní písomností a právnych dokumentov (Podpisový poriadok)

(ďalej len „**Hlavné mesto**“)

(Darca, Obdarovaný a Hlavné mesto ďalej jednotlivo len "**Zmluvná strana**" a spoločne len "**Zmluvné strany**")

### Preambula:

Obdarovaný vedie program Hlavného mesta Živé miesta, v rámci ktorého pripravuje jednotlivé projekty rozvoja a revitalizácie verejných priestorov v spolupráci s Hlavným mestom a z prostriedkov Hlavného mesta (ďalej len „program Živé miesta“). Súčasťou programu Živé miesta je aj realizácia priestoru zastávky MHD Úrad vlády SR v Bratislave a obnova príľahlej zelene za zastávkou MHD Úrad vlády SR v Bratislave (ďalej len „Projekt“). Darca má záujem finančne podporiť program Živé miesta a realizáciu Projektu.

## ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI NA NASLEDOVNOM

### 1. Úvodné ustanovenia

- 1.1 Za podmienok uvedených v tejto Zmluve, Darca týmto daruje Obdarovanému dobrovoľne a bezodplatne peňažný dar vo výške **60 000 eur** (slovom: šesťdesiat tisíc eur) (ďalej len "**Dar**") a Obdarovaný Dar od Darcu s vďakou prijíma a zaväzuje sa ho použiť na účel uvedený v článku 2 bode 2.2 tejto Zmluvy.

### 2. Predmet Zmluvy

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Darca poukáže Obdarovanému Dar prevodom na bankový účet Obdarovaného uvedený v záhlaví tejto Zmluvy do 14 dní po podpise tejto Zmluvy.
- 2.2 Obdarovaný použije Dar na financovanie nákladov Hlavného mesta spojených s prípravou a/alebo realizáciou projektu revitalizácie priestoru zastávky MHD Úrad vlády SR v Bratislave a obnovy príľahlej zelene za zastávkou MHD Úrad vlády SR v Bratislave v rámci programu Živé miesta realizovaného v súlade s princípmi trvalej udržateľnosti (ďalej len „Projekt“). Cieľom revitalizácie je s pomocou zelene a nového mobiliáru vytvoriť viacúčelovú centrálnu plochu s charakterom mestského parkového námestia pre krátkodobý oddych a z dlhodobého hľadiska zvýšiť adaptabilitu na zmenu klímy. Obdarovaný je povinný preukázať Darcovi riadne zabezpečenie spolufinancovania Projektu bez zbytočného odkladu potom, čo toto spolufinancovanie bude schválené Hlavným mestom v rozpočte.
- 2.3 Na príprave Projektu podľa predchádzajúceho bodu 2.2. tohto článku Zmluvy Obdarovaný spolupracuje s Hlavným mestom, pričom Obdarovaný je zodpovedný primárne za tvorbu projektovej dokumentácie, projektový manažment, účelne, efektívne a hospodárne použitie daru a Hlavné mesto v rámci tejto spolupráce najmä zabezpečuje následnú realizáciu Projektu.
- 2.4 Obdarovaný sa zaväzuje zaslať vyúčtovanie použitia Daru Darcovi ako aj písomnú záverečnú správu o použití finančného Daru a realizácii Projektu do jedného mesiaca po vyčerpaní Daru v plnej výške. Súčasťou záverečnej správy bude fotodokumentácia realizácie Projektu o použití finančného daru. Obdarovaný je oprávnený vyúčtovať použitie Daru odkazom na zverejnené faktúry preukazujúce čerpanie Daru, ktoré on alebo Hlavné mesto povinne zverejňujú podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o slobode informácií“). Maximálna doba čerpania Daru je do 31.12.2022.

- 2.5 Na účely tejto Zmluvy sa finančnými dokladmi potrebnými pre vyúčtovanie použitia daru rozumejú povinne zverejňované právne a účtovné dokumenty Hlavného mesta (zverejnené zmluvy, objednávky či faktúry) a doklady o úhrade.
- 2.6 Darca je oprávnený domáhať sa vrátenia Daru, ak by sa Obdarovaný správal k nemu tak, že by tým hrubo porušoval dobré mravy alebo v prípade, ak použije Dar v rozpore so svojimi povinnosťami podľa tohto článku 2 alebo inak ako v súlade s účelom vyjadreným v tomto článku 2.
- 2.7 V prípade, ak sa Obdarovaný dopustí takeého konania, (i) ktoré môže potenciálne ohroziť obchodné záujmy Darcu; (ii) ktoré bude znamenať použitie Daru na účel iný ako je uvedený v tomto článku 2; (iii) ktoré je v rozpore s platným právnym poriadkom a to najmä, ale nielen vo vzťahu k účelu tejto Zmluvy; (iv) ktoré je v rozpore s etickými princípmi a základnými pravidlami morálky a ako také môže potenciálne ohroziť dobré meno Darcu, je ktorékoľvek a každé z týchto konaní považované za podstatné porušenie Zmluvy a Darca je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť a domáhať sa vrátenia Daru.

### 3. Osobitné protikorupčné ustanovenia

- 3.1 Zmluvné strany sa nesmú dopustiť, nesmú schváliť ani povoliť žiadne konanie, ktoré by spôsobilo, že by Zmluvné strany a/alebo osoby ovládané Zmluvnými stranami porušili akékoľvek platné protikorupčné všeobecne záväzné právne predpisy. Táto povinnosť sa vzťahuje najmä na neoprávnené plnenia zástupcom alebo zamestnancom orgánov verejnej správy a/alebo blízkym osobám zástupcov alebo zamestnancov orgánov verejnej správy.
- 3.2 Každá Zmluvná strana sa zaväzuje, že neponúkne, neposkytne, ani sa nezaviaže poskytnúť žiadnemu zamestnancovi, zástupcovi alebo tretej strane konajúcej v mene druhej Zmluvnej strany, a rovnako neprijme ani sa nezaviaže prijať od žiadneho zamestnanca, zástupcu alebo tretej strany konajúcej v mene druhej Zmluvnej strany žiadny dar, ani inú výhodu, či už peňažnú alebo inú, na ktorú príjemca nemá právny nárok pri dojednávaní, uzatváraní alebo pri plnení Zmluvy.
- 3.3 Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne vzájomne sa informovať, pokiaľ si budú vedomé alebo budú mať konkrétne podozrenie na korupciu pri dojednávaní, uzatváraní alebo pri plnení Zmluvy.
- 3.4 V prípade, že niektorá zo Zmluvných strán poruší akúkoľvek svoju povinnosť podľa bodu 3.1. až 3.3 tohto článku, alebo pokiaľ má Zmluvná strana dôvodnú príčinu domnievať sa, že povinnosti druhej Zmluvnej strany podľa bodu 3.1 až 3.3 tohto článku boli alebo sú porušované, môže dotknutá Zmluvná strana (tá, ktorá povinnosť neporušila) Zmluvu vypovedať s okamžitou účinnosťou.

### 4. Záverečné ustanovenia

- 4.1 Obdarovaný sa zaväzuje použiť obchodné meno ČSOB nadácie, ochrannú značku a logo ČSOB nadácie, výhradne spôsobom uvedeným v Prílohe 1 ("Annex 1 – Terms of Use"), ktorá tvorí nedeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
- 4.2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia Obdarovaným v súlade so Zákomom o slobode

informácií. Obdarovaný je povinný zabezpečiť zverejnenie tejto Zmluvy v súlade s príslušnými ustanoveniami Zákona o slobode informácií bez zbytočného odkladu, najneskôr však do troch pracovných dní po uzavretí tejto Zmluvy. Obdarovaný je povinný informovať Darcu o zverejnení tejto Zmluvy v súlade s príslušnými ustanoveniami Zákona o slobode informácií bez zbytočného odkladu, najneskôr však do troch pracovných dní po tom ako k zverejneniu došlo.

- 4.3 Právne vzťahy výslovne touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
- 4.4 V prípade akéhokoľvek nedorozumenia alebo sporu sa Zmluvné strany zaväzujú riešiť ich prednostne cestou vzájomnej dohody. Spory, ktoré sa nepodarí vyriešiť vzájomnou dohodou, bude riešiť súd príslušný v zmysle platných právnych predpisov.
- 4.5 Zmluvu možno meniť a dopĺňať len prostredníctvom písomných dodatkov podpísaných všetkými Zmluvnými stranami.
- 4.6 Písomnosti súvisiace s touto Zmluvou sa doručujú druhej Zmluvnej strane doporučenou zásielkou na adresu (adresu sídla) Zmluvnej strany uvedenej v záhlaví tejto Zmluvy, resp. na adresu jej sídla uvedenú v obchodnom registri alebo v inom registri, v ktorom je zapísaná okrem prípadov, keď v súlade s touto Zmluvou postačuje komunikácia prostredníctvom elektronickej pošty, telefonicky alebo faxom. Akúkoľvek zmenu uvedených údajov je Zmluvná strana povinná vopred oznámiť druhej Zmluvnej strane. Všetky písomnosti doručované poštou sa považujú za doručené aj v prípade, ak Zmluvná strana svojím konaním alebo opomenutím zmarí doručenie písomnosti a písomnosť pošta vráti ako nedoručenú. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmarenia doručenia, účinky doručenia nastávajú v piaty deň od odoslania písomnosti/zásielky druhej Zmluvnej strane. Účinky doručenia nastávajú aj vtedy, ak zmluvná strana odmietne prevziať písomnosť a to dňom tohto odmietnutia. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných kontaktných osobách, ktoré sú oprávnené k riešeniu zmluvných podmienok. Zároveň určujú pre tento účel kontaktný údaj (e-mail). Písomnosti sa pokladajú za doručené, platné a rovnocenné s listinnou podobou, ak boli doručené na kontaktný e-mail kontaktnej osoby so zaručeným elektronickým podpisom alebo do elektronickej schránky organizácie cez Ústredný portál verejnej správy.

Kontaktná osoba za Darcu: Mgr. Bea Ertl, [bertl@csob.sk](mailto:bertl@csob.sk)

Kontaktná osoba za Obdarovaného: Ing. Martin Neupauer, [martin.neupauer@mib.sk](mailto:martin.neupauer@mib.sk)

Kontaktná osoba za Hlavné mesto: MSc. Andrej Salner, [andrej.salner@bratislava.sk](mailto:andrej.salner@bratislava.sk)

- 4.7 Táto Zmluva je vyhotovená v šiestich (6) rovnopisoch, z ktorých každý je originál a všetky budú predstavovať jeden a ten istý dokument. Každá Zmluvná strana obdrží dva (2) rovnopisy tejto Zmluvy.
- 4.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená a že si Zmluvu prečítali, vzájomne vysvetlili, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s ňou ju slobodne, vážne, dobrovoľne, s určitosťou, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok vlastnoručne podpísali a sú si plne vedomí následkov z nej vyplývajúcich.
- 4.9 Nedeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú:

**Príloha č. 1** Pravidlá externej komunikácie\_ČSOB\_nadácia

**Príloha č. 2** Projektová dokumentácia revitalizácie priestoru zastávky MHD Úrad vlády SR v Bratislave a obnovy príľahlej zelene za zastávkou MHD Úrad vlády SR v Bratislave  
**Príloha č. 3** Rozpočet projektu revitalizácie priestoru zastávky MHD Úrad vlády SR v Bratislave a obnovy príľahlej zelene za zastávkou MHD Úrad vlády SR v Bratislave  
**Príloha č. 4** - kópia menovacieho dekrétu, resp. zápisnice o zvolení štatutárneho zástupcu oprávneného konať v mene Obdarovaného alebo Výpis z príslušného registra nie starší ako 30 dní ku dňu podpisu darovacej zmluvy

Za Darcu

Za Obdarovaného

Bratislava, \_\_\_\_\_ 2021

Bratislava, \_\_\_\_\_ 2021

---

**ČSOB nadácia**

Mgr. Bea Ertl  
správkyňa nadácia

---

**Metropolitný inštitút Bratislavy**

Mgr. Ján Mazúr, PhD.  
riaditeľ

---

**Hlavné mesto Slovenskej republiky  
Bratislava**

Ing. Tatiana Kratochvílová  
prvá námestníčka primátora

## **Annex 1**

### **k Darovacej zmluve**

#### **Pravidlá externej komunikácie pre príjemcov daru**

Príjemca grantu je **povinný komunikovať darcu** vo všetkých písomných materiáloch (publikáciách) a verejných vystúpeniach, ktoré sa priamo vzťahujú k podporenému projektu. V záujme jednotnej komunikácie a zrozumiteľnosti si Vás dovoľujeme požiadať, aby ste komunikovali podľa presne určených pravidiel.

#### **Správny názov**

Prosíme Vás o uvádzanie, že príslušnú aktivitu podporila **ČSOB nadácia**.

#### **Správne logá**

Ak sa namiesto názvu **ČSOB nadácie** uvádza logo, musí byť zverejnené logo v správnom rozmerovom a farebnom vyhotovení, ktoré Vám pošleme e-mailom. Nepoužívajte iné, staršie, neaktuálne logá. V prípade tlačenia loga na plagáty, reklamné alebo pamätné tabule či iné nosiče s dlhodobým použitím je potrebné použitie log nechať aspoň 10 pracovných dní pred zadaním do tlače písomne autorizovať ČSOB nadáciu, a to zaslaním návrhu s informáciou o forme použitia na e-mailovú adresu [nadacia@csob.sk](mailto:nadacia@csob.sk).

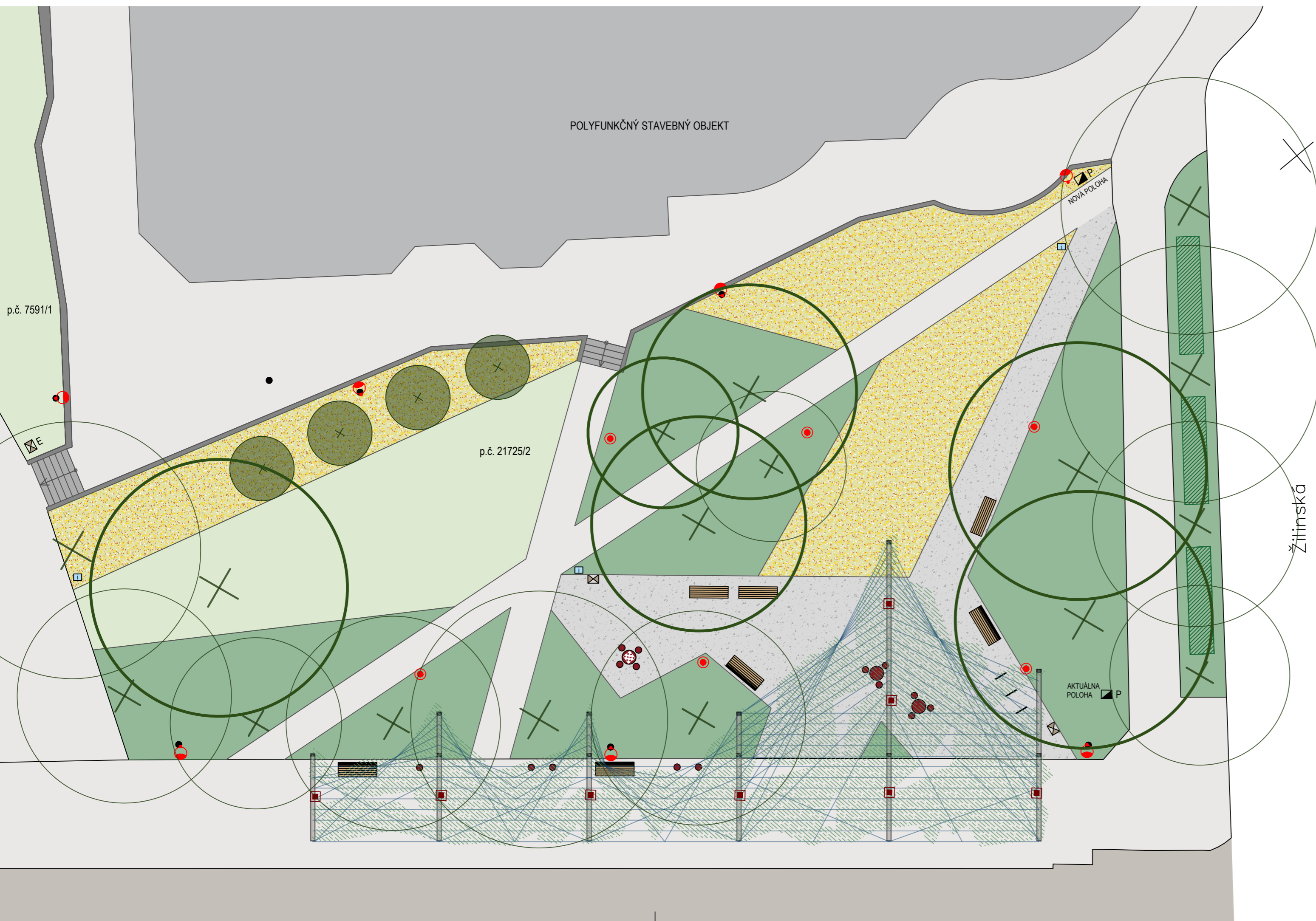
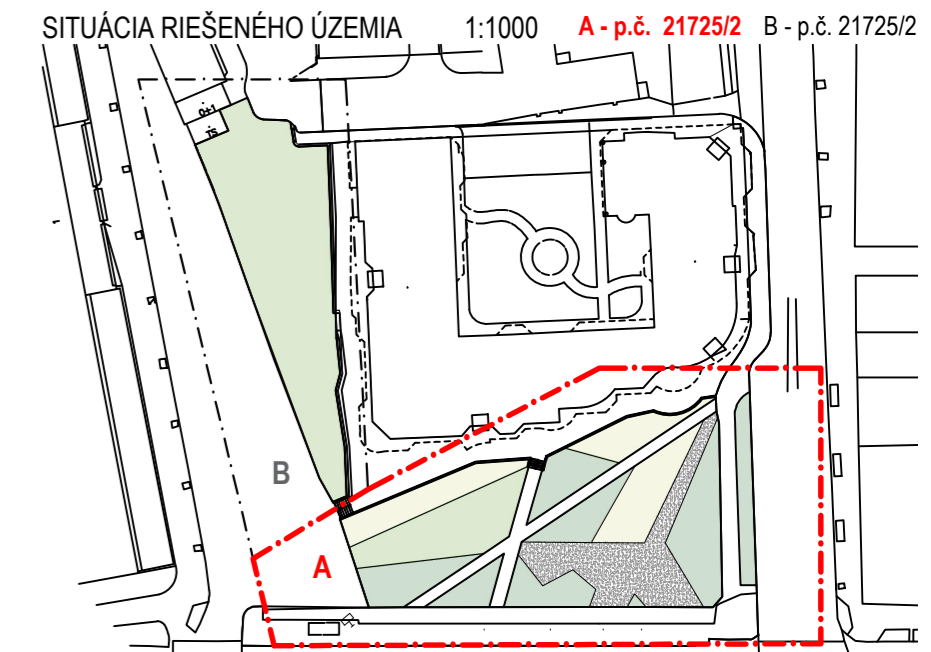
#### **Použitie správneho loga je nasledovné:**

Logo je nemenný grafický prvok, ktorý nie je možné deformovať, ani vytvárať jeho iné formy. Rovnako nie je prípustné meniť jeho proporčné vzťahy pri zväčšovaní a zmenšovaní. Dodržaná musí byť aj minimálna ochranná zóna loga tak, aby do nej nezasahovali iné grafické prvky.

#### **Verejné vystúpenia**

Príjemca grantu je povinný vopred oznámiť ČSOB nadácii mailom na [nadacia@csob.sk](mailto:nadacia@csob.sk) termíny najdôležitejších aktivít, ktoré sa týkajú financovaného projektu (verejné vystúpenia, slávnostné podujatia, komunikácia v médiách). Ak ide o väčšie udalosti alebo verejné vystúpenia, príjemca včas, aspoň 10 pracovných dní vopred, prediskutuje s nadáciou možnú účasť zástupcu nadácie na tomto podujatí.

Ak príjemca grantu bližšie predstavuje ČSOB nadáciu cieľovej skupine, účastníkom alebo verejnosti, obsah informácie je povinný pred jej zverejnením konzultovať na e-mailovej adrese [nadacia@csob.sk](mailto:nadacia@csob.sk).



LEGENDA

- STROMY EXISTUJÚCE
- TRÁVNIK KOSENÝ
- ZÁHONY LÚČNEHO CHARAKTERU SLNKOMILNÉ
- ZÁHONY TIEŇOMILNÉ
- ŽIVÝ PLOT - STRIHANÝ
- STROMY - NÁVRH - NÁHRADNÁ VÝSADBA
- POPÍNAVÁ ZELEŇ NA KONŠTRUKCII
- POCHÔDZNE ŠTRKOVÉ PLOCHY
- OSVETLENIE - PŮVODNÉ
- OSVETLENIE - NAVRHOVANÉ ( DETAILNÁ ŠPECIFIKÁCIA - SO 03 )
- MOBILIÁR**
- A** MOBILIÁR - SET 3ks LAVÍC A STOLA - MMCITE BISTROT počet ks 2
- B** MOBILIÁR - SET 4ks LAVÍC A STOLA - MMCITE BISTROT 'ŠACH' 1
- C** MOBILIÁR - LAVICA MALÁ - SAMOSTATNE - MMCITE BISTROT 5 (celkový počet 15)
- D** MOBILIÁR - LAVICA S OPERADLOM - IPR PRAHA / MMCITE 4
- E** MOBILIÁR - LAVICA BEZ OPERADLA - IPR PRAHA / MMCITE 3
- F** MOBILIÁR - STOJAN NA BICYKLE - IPR PRAHA / MMCITE 3
- G** MOBILIÁR - KÔŠ NA ODPADKY - IPR PRAHA 2
- G** MOBILIÁR - KÔŠ NA EXKREMENTY - IPR PRAHA 1
- EXISTUJÚCI KÔŠ NA ODPADKY - NAVRHNUTÝ NA PREMIESTNENIE 1
- I** INFORMAČNÉ TABULE - PREVÁZKOVÝ PORIADOK

SÚRADNICOVÝ SYSTÉM : S-JTSK  
VÝŠKOVÝ SYSTÉM : BpV

|                    |  |                  |             |
|--------------------|--|------------------|-------------|
| AUTOR PROJEKTU:    | ZODP. PROJEKTANT:                            | PROJEKTANT:      | SPOLUPRÁCA: |
| ING. EVA WERNEROVÁ | ING. EVA WERNEROVÁ                           | ING. DÁVID GREGA |             |
| ING. DÁVID GREGA   |  |                  |             |
| INVESTOR:          | HLAVNÉ MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA |                  |             |
| STAVBA:            | REVITALIZÁCIA PARKU ŽILINSKÁ                 |                  |             |
| MIESTO:            | ŽILINSKÁ ULICA, BRATISLAVA, m.č. STARÉ MESTO | p.č. 21725/2     |             |
| OBJEKT:            | SO 02 - KRAJINNÁ ARCHITEKTÚRA A MOBILIÁR     | VÝKRES Č.:       |             |
| OBSAH VÝKRESU :    | CELKOVÁ SITUÁCIA NÁVRHU                      | <b>2</b>         |             |

|  |           |          |  |
|--|-----------|----------|--|
| AWE ATELIER<br>s.r.o.<br>Pribinova 1724/2,<br>921 01 Piešťany<br>tel./fax: +421 32 779 4574<br>e-mail: awe@aweatelier.sk |           |          |  |
| ZÁKAZKA ČÍSLO :  |           |          |  |
| DÁTUM  | 10 / 2020 | PARÉ Č.: |  |
| STUPEŇ   | SP / RP   |          |  |
| FORMÁT   | 3 x A4    |          |  |
| MIERKA   | 1:150     |          |  |

## NÁVRH RASTLINNÉHO MATERIÁLU

### KVITNÚCE ZÁHONY Z OKRASNÝCH TRÁV A TRVALIEK PRE SLNEČNÉ PARTIE



### PODRASTOVÉ ZÁHONY ZATIENENÝCH PARTIÍ

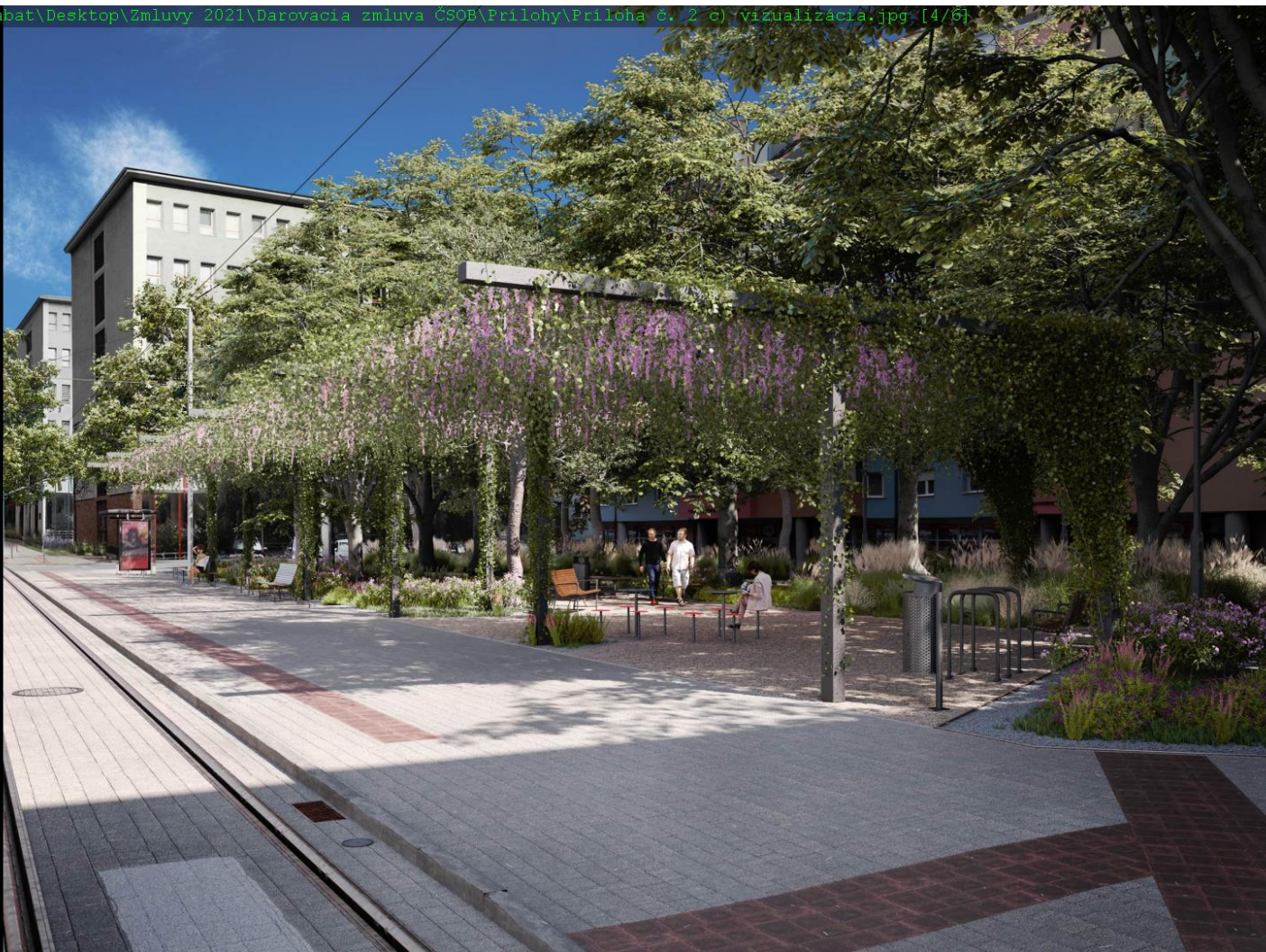


### POPÍNAVÉ RASTLINY NA KONŠTRUKCII



|  |  |   |  |                                 |                        |
|--|--|---|--|---------------------------------|------------------------|
| AUTOR PROJEKTU:<br>ING. EVA WERNEROVÁ<br>ING. DÁVID GREGA            |  | ZODP. PROJEKTANT:<br>ING. EVA WERNEROVÁ |  | PROJEKTANT:<br>ING. DÁVID GREGA |                        |
| NÁZOV: <b>REVITALIZÁCIA PARKU ŽILINSKÁ, BRATISLAVA - STARÉ MESTO</b> |  |   |  | DÁTUM                           | 08/2020                |
| OBSAH VÝKRESU : <b>NÁVRH RIEŠENIA - RASTLINNÝ MATERIÁL</b>           |  |   |  | STUPEŇ                          | ŠTÚDIA                 |
|  |  |   |  | FORMÁT                          | 2 x A4                 |
|  |  |   |  | MIERKA                          |                        |
|  |  |   |  |                                 | VÝKRES Č.:<br><b>5</b> |

C:\Users\miroslav.kabat\Desktop\Zmluvy 2021\Darovacia zmluva ČSOB\Prilohy\Priloha č. 2 c) vizualizacia.jpg [4/6]



## **Annex 3**

### **k Darovacej zmluve**

#### **Rozpočet projektu - PARČÍK ŽILINSKÁ**

REKAPITULÁCIA - SO 01 - KOMUNIKÁCIE A TERÉNNE ÚPRAVY  
19 604,40 €

REKAPITULÁCIA - SO 02 - KRAJINNÁ ARCHITEKTÚRA A MOBILIÁR  
31 334,12 €

REKAPITULÁCIA - SO 03 – OSVETLENIE  
32 388,00 €

REKAPITULÁCIA - SO 04 - KONŠTRUKCIA PRE POPÍNAVÉ RASTLINY  
57 637,74 €

**SPOLU ( S DPH )**  
**140 964,25 €**



# HLAVNÉ MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA

Primaciálne nám. 1, P. O. Box 192, 814 99 Bratislava 1

---

Vážený pán  
Mgr. Ján Mazúr, PhD.  
Steinov dvor 7880/3  
811 7 Bratislava

Bratislava 09.04.2021

Vážený pán magister,

Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy uznesením č. 769/2021 zo dňa 25.03.2021 Vás

**v y m e n o v a l o**

za riaditeľa príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy Metropolitný inštitút Bratislavy, Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava, IČO 52324940,

**dňom 01.05.2021.**

S pozdravom



Ing. arch. Matúš Vallo  
primátor